

洋学文庫  
文庫 8  
C 728

英和用文章  
全





紀元二千五百卅三年發兌

2533.

序  
 豈童豎ニモ愧ヂサル可シヤ然レモ其學術ノ世  
 學バズ故ニ其文辭ニ於ケル實ニ盲聾ノ徒ナリ  
 ニ四十二垂トスルモ而モ業務ノ暇アラザル未ダコレヲ  
 其文辭ヲ以テスル所ハ尠カラズ然ルニ予ヤ年将  
 亦其學ニ入テ之ヲ學ブガ故ニ人ト對話スルニ往  
 近歲洋外ノ學術日ニ大ニ開ケ已ニ八歳ノ童豎モ

陸奥氏  
 陸奥氏  
 陸奥氏

東京 是洞能凡類 譯

和文章 村田海石書  
 抑譯巽和用文章

和文章 村田海石書



東京草盤 鎌田政末識

明治壬申歲孟夏下澣前一日

云コト爾リ

是ニ於テヤ陋劣ヲ耻ヂズ喜ンデ以テ之ヲ序シテ

聾人ヲシテ其情ヲ知ラレムル者至レリト謂フ可シ

嗚呼此書ハ獨リ幼學ノ為ニナラス又吾儕盲

譯書ニ回リテ一日ノ間ニ瞭然タリマタ問フコトヲ待タズ

之ニ序セヨト予披ヒテ之ヲ見ルニ英文ノ讀メサルモ其意

剖剝ニ命シテ以テ幼學階梯ノ一助ト為ントス子為ニ

文我聊之ヲ舉テ譯書ヲ加フル者ナリ將ニ今之ヲ

出シ之ヲ予ニネシテ曰此冊子ハ英國平常贈答ノ用

スルノミ之幸ト為ンヤ日者是洞君ヲ訪ニ君一小冊ヲ

翫ノ幸ナリ何ゾ唯之ヲ已ニ學ビ得テ而後ニ愉快

ニ流布スルヤ其此ノ如ク盛ナル時ハ則マタ吾儕盲



隔カクスル者ハ不得ヤムヲエズ止マレテ稀ブンシヤウノウチニ文章中一二語ヲ添テシ削サク變ハシルカ故ニ敢アステ語句ヲ變換ハシクセス然シカレモ文情ブンゼウ彼我大懸ヒガケシ状態ニ匹似ヒツジセザル者アリ是專コレモツバラ彼國ノ文章ブンシヤウ躰ヲ知シラシム

一此書横文ヨコモノシ全ク原本マツタゲンボンニ從シタガリ故ニ譯文ヤクブン往々我邦俗文ノテ刻苦勉劬コククブンレイセハ師シナクシテ横文ヲ讀ヨム階梯カイテイヲ得ウルニ至イタラシ知リ数字ノ符号シニ隨シタガヘハ其倒讀ソノカハリヨミヲ知シル故ニ此三者ユヘニ回ヨリ讀ドクテ讀ヨムハ横文ノ語音ヨコモノシヲ知シリ挿譯ソウヤクヲ見ミレハ其直譯チヨクヤクヲ

符號フウゴウヲ加カフ者ハ是專コレモツバラ初學輩ハツガクノ為ニ謀マカル者ナリ音

一横文ニ音讀ヨミヲ記シシ挿譯ソウヤクヲ施ホドユシ數字スジヲ以テ倒讀サカヨミノ文章ブンシヤウヲ照准シヤウジユンシ略其体裁ホツソノテイサイヲ知シラシム

日用書翰ニチヨウウシヨカンノ俗文ゾクブン躰テイヲ以テシ兒童ガドウノ輩トモガラヲシテ彼我カレワレ易ヤスキ日用ノ手簡シユカン數章スシヤウヲ舉アゲ之コレヲ和譯ワヤクスルニ我ワガ

一此書ハ英國ノ尺牘コノシヨ書數部エイコクセキドクシヨ中ヨリ文短スウブニシテ意解チウブンシ

凡例



- 一 漁遊誘引之文 洋文十四 和文十五
- 一 花見誘引之文 洋文十二 和文十三
- 一 書物返却之文 洋文八 和文十
- 一 書物借用之文 洋文五 和文七
- 一 兩親工年始之文 洋文初 和文三

### 挿譯英和用文章目録

明治龍集壬申仲夏 是洞能凡類誌

カ如シ餘ハ推テ知ル可シ

- 五符號ハ二五ト記シ五十六五二五十六ヲ五六ト記ス
- 二十以上ノ字ハ略ス譬言ハ二十一ノ符號ハ二ト記シ二十
- 一 倒讀ノ符號ハ其煩雜ヲ避ケ簡易ニ從フヲ以テ
- コトヲ看客之ヲ正サ余之幸ナリ
- 換スル者アリ而シテ校訂再次猶恐ラクハ誤誤アラン



一家租日延ヲ願フ文洋文五十二丁和文五十四丁

一病氣快方歡之文洋文四十八丁和文五十丁

一船遊誘引之文洋文四十四丁和文四十六丁

一勘定催促之文洋文四十二丁和文四十三丁

一卸會社ヨリ開店風聽之文洋文四十一丁和文四十二丁

一借財日延ヲ頼ム文洋文世五丁和文世八丁

一商物註文之文洋文世二丁和文世四丁

一伯父ヨリ甥ノ行跡異見之文和文世一丁洋文世九丁

一轉學申送ル文洋文世五丁和文世八丁

一遠郷ヨリ都下ノ朋友ニ頼之文和文世四丁洋文世二丁

一朋友待受之文洋文十八丁和文世二丁

一答書洋文世十六丁和文世十七丁





挿譯英和用文章

マイ ジーアール パーレンツ  
My Dear Parents.

我<sub>ガ</sub>日<sub>ニ</sub> 親<sub>ニ</sub>日<sub>ニ</sub> 父<sub>ノ</sub>母<sub>ノ</sub>日<sub>ニ</sub>

プリーズ ツー エクセプト マイ  
Please to accept my  
悦<sub>ベ</sub>ヨ<sub>ク</sub>日<sub>ニ</sub> 悦<sub>ベ</sub>ク<sub>ニ</sub> 受<sub>ク</sub>日<sub>ニ</sub> 我<sub>ガ</sub>日<sub>ニ</sub>

コングレチュレーションズ ラヌ ゼ コム  
congratulations on the com-  
祝<sub>賀</sub>義<sub>ギ</sub>日<sub>ニ</sub> 拜<sub>テ</sub>日<sub>ニ</sub> 始<sub>メ</sub>日<sub>ニ</sub>

メンズメント ヲブ エ ニュウ イェア  
mencement of a new year's  
ニ<sub>ニ</sub>日<sub>ニ</sub> ノ<sub>ニ</sub>日<sub>ニ</sub> 新<sub>ニ</sub>日<sub>ニ</sub> 年<sub>ニ</sub>日<sub>ニ</sub>

エンド アズ イット ハズ プリースト  
and, as it has pleased  
而<sub>シテ</sub>日<sub>ニ</sub> 故<sub>ニ</sub>日<sub>ニ</sub> 夫<sub>ノ</sub>日<sub>ニ</sub> 日<sub>ニ</sub> 好<sub>ム</sub>日<sub>ニ</sub>

ゴッド ツー プリゾルブ ユー ボス  
God to preserve you both  
神<sub>ノ</sub>日<sub>ニ</sub> コノ<sub>ニ</sub>日<sub>ニ</sub> 守<sub>ル</sub>日<sub>ニ</sub> 汝<sub>ガ</sub>日<sub>ニ</sub> 共<sub>ニ</sub>日<sub>ニ</sub>

一手形 證文認方之雛形 六十三丁

目錄終 23

一書翰 認方之雛形 六十三丁

一書翰 封ジ雛形 六十二丁

一為替 手形之文 洋文五十九丁 和文六十二丁

一金子 返却約束之文 洋文五十七丁 和文五十八丁

一請取 書之文 洋文五十五丁 和文五十六丁

英和辭書目録 二



イン グード ヘルス ジョス ファー  
*in good health thus far*  
於<sub>テ</sub>九 ヨキ 十 健康 十一 カナニ 十二 遠<sub>ク</sub> 十三

アイ アレキストリー トラスト ダット ユー  
*I earnestly trust that you*  
我<sub>ガ</sub>十四 実儀 十五 信 十六 コヲ 十七 汝<sub>ガ</sub> 十八

メー コンタニュー ツー エンジョイ ライフ  
*may continue to enjoy life*  
ウル 十九 スイ 二十 可 二十一 モツ 二十二 生 二十三

デューリン ジス エンド メニイ サ  
*during this, and many such*  
間 二十四 此 二十五 而 二十六 多 二十七 テキ 二十八

クレージン イールス カル  
*preceding years. Will*  
ヘレテナル 二十九 年 三十 有 三十一 カ 三十二

ユー ノット ライト ツー ミー  
*you not write to me*  
汝<sub>ガ</sub> 三十三 ステ 三十四 書 三十五 = 三十六 我 三十七

スーン エンド インフルム ミー フブ  
*soon, and inform me of*  
速 三十八 而 三十九 通知 四十 我 四十一 能 四十二

エバリー インテレスチング パーティキュラー  
*every interesting particular*  
各 四十三 大切 四十四 事 四十五

イン レレーション ツー ユーセルフス  
*in relation to yourselves,*  
テ 四十六 拘 四十七 = 四十八 汝等自身 四十九

アズ ウェル アズ コンセルニン  
*as well as concerning*  
并 五十 五十一 = 拘 五十二 卒 五十三

マイ ジーアル ブロザァ アイ  
*my dear brother? I*  
我<sub>ガ</sub> 五十四 親 五十五 兄弟 五十六 我 五十七

ロング ツー ノウ ハラ リッ  
*long to know how li-*  
思 五十八 バク 五十九 知 六十 イカニ 六十一 カ 六十二 小サ 六十三

トル イバン イズ エンド  
*title Ivan is, and*  
キ 六十四 = ハ 六十五 アル 六十六 而 六十七 而 六十八

エザル ロー ハズ コムメハスト  
*either he has commenced*  
ハ 六十九 カハ 七十 タ 七十一 始 七十二

英和用字彙

英和用字彙



ワー	トク	プレー	ザー	ノット
to	talk.	Pray	do	not
トク	話	トウゾ	ナス	ナ

フアゲット	ホエン	ユー	レー
forget,	when	you	see
忘	トキニ	汝	見

マイ	ラルド	プレー	メートス	ワー
my	old	playmates,	to	
我	ガ	友	ト	

リメンボル	ミー	ワー	ゼム
remember	me	to	them,
考	我	ニ	彼等

ノア	ダット	アイ	リメーン	アズ
not	that	I	remain,	as
又	コヲ	我	止	トク

エベル	ユーア	オビジエント	エンド
ever,	your	obedient	and
ツ子	汝等	シタガフタル	而

ロ	ビング	チャイルド	何々
love	ing	child,	—
愛	シテ	子供	名

今神の御心にて保たれど  
 成る事能はる事有らば  
 先の御心にて保たれど  
 歳始に心度祝はる事有らば  
 西親の手紙に文

英和辞書

英和辞書



多祝霜之持也去年

必難有年也

成之私力之種く

存心親若私之舊友

幸會之百未也

立德之根也

漁健之致也

傳之之情也

何免兄弟之

而致之幸也



書物借用之文

Dear Sir.  
貴キ 曰 君ニ 曰

During my last  
間ニ 九 我ガ 因 終リ 曰

visit at your house,  
見舞ノ 曰 於テ 五 汝ノ 曰 家ニ 四

you were pleased to  
汝ハ 曰 悦ハ 曰 爲ニ 四

call my attention to  
ヨブ 四 我カ 曰 氣付ケテ 曰 曰

a book, entitled "The  
ミルコル 曰 子チユル 曰

Mirror of Nature,"  
鏡ト 曰 曰 道理 曰

源氏和留  
留 曰 氏 曰 留 曰 府 曰

矩羅律左無字留  
留 曰 律 曰 左 曰 無 曰 字 曰 留 曰

一千八百六十九年正月朔

海程謹白

英和用文



ホイッテ アイ リメンボル  
which I remember to  
夫ヲ固所ノ目 我カ固 観エル 目 目

ハブ ビーン エ ウルク  
have been a work  
タ 目 アツ 目 仕事デ 目

フブ ソー モッテ インテレスト  
of so much interest  
ノ 目 左様ニ 目 多ノ 目 利益 目

タット アイ フェル インクラインド  
that I feel inclined  
目 我カ固 観フ 目 額頂ロテ 目

ワー ペリュース イット イフ  
to peruse it. If  
ベク 目 ヨム 目 夫ヲ 目 諾モ 目

ユー ウィル ヴー ミー セ  
you will do me the  
汝カ 目 有フ 目 ナステ 目 我ニ 目

フェボア ツー レンド イット  
favor to lend it  
總シテ 目 ベク 目 借ス 目 決ヲ 目

ワー ミー フォル エ フュー  
to me for a few  
= 目 我ニ 目 間々 目 僅ノ 目

デース アイ ウィル テーキ  
days, I will take  
日ノ 目 我ニ 目 有フ 目 取ルデ 目

グレート カル ヲバ イット エンド  
great care of it, and  
大ナル 目 氣合フ 目 ノ 目 夫ニ 目 而メ 目

リトルニ イット ワー ユーアル  
return it to your  
回ルステ 目 夫ヲ 目 = 目 汝ノ 目

ポッシェスジョン エズ スーン アズ  
possession as soon as  
取持 目 ヤイナヤ 目

アイ ハブ メード マイセルフ  
I have made myself  
我カニ 目 タ 目 ナレ 目 我レ自ラニ 目

ユッノエーシテッド ウィズ イット  
acquainted with its  
了解スルヲ 目 以テ 目 夫ノ 目

英和用字彙

英和用字彙







書物返却之文

Chestnut St., Oct.

四 街 四 十月 日

1, 1800.  
 一日 一千八百年 日

My Dear Sir.  
 我 貴 君

Please find her  
 請 見 出 此

rewith the book you  
 以 書 物 汝

so kindly lent me,  
 幸 深 借 我

and with it accept  
 而 以 夫 受

幸 辱 蒙 賜 函 示 拜  
 疾 之 函 示 亦 甚 感 佩 伏 望  
 中 取 報 市 價 亦 宜 祈 察  
 以 撥 借 之 字 了 心 願 幸  
 俟 後 函 以 示 妥 當 之 旨 此 佈 謹 啟

英和用字彙



マイ ベスト サンキス フア  
my best thanks for

我カ 極ヨキ 礼謝ヲ 向テ

ユーア カルトー アイ  
your courtesy. I

汝ノ 礼負ニ 我ハ

ハブ ボーシ モッチ グラ  
have been much gra

タ レ 多ク 悦バ

クアード バイ エ ペリュサル  
tified by a perusal

由テ 讀ムコトニ

ヲセ ウルク ホイッチ  
of the work, which

付テ 仕事ニ 夫ハ 取ノ

イズ ボス エントルターニク  
is both entertaining

有ル 共ニ 面給

エンド インストラクチャー エンド  
and instructive; and

而メ 教ニナツテ 而メ

イフ エット エニイ タイム ユーアル  
if at any time your

ナラ 於テ アル 時ニ 汝ノ

フェボール ケン ボー レシプロ  
favor can be recip

徳ガ 得ル 取レ 取リ替

ケーテット イット ウイル キーブ  
rocated, it will give

夫カ 有フ アタフデ

ミー グレート プレジュル ツー  
me great pleasure to

我ニ 大ナル 悦ロ 汝ニ

ツー ツー  
do so.

ナス 左様ニ

アイ エム サル  
I am, sir,

我ハ アル 君ヨ

ユーアル トリュリー ヲブライジト フライエ  
your truly obliged fri

汝ノ 實ニ 係リタル 朋友

英和  
和英  
和文  
和字

英和  
和英  
和文  
和字

九







花見誘引之文

マイ レーアル リュビュース  
 My Dear Lucius.

我カ曰 親キ目 人名 目

マストル ショロアル ハズ  
 Mr. Jovial has  
 君ハ 固 一 回 タ 目

コムミッシュントグ ミー ツー  
 commissioned me to  
 命ジ 目 我ニ 目 ベク 目

セキュル ユーアル エグリエブル  
 secure your agreeable  
 保多 固 汝ノ 固 致ナル 固

コムパニー フォアル エ フローアル  
 company for a flower  
 仲間ヲ 固 向テ 固 花ノ 固

パーティー ツー ゼ ロクチュルスク  
 party to the picturesq  
 仲間ニ 固 目 固 画様ノ 固

バンクス ヲグ ゼ フ  
 we banks of the f  
 掛チ 固 ノ 固

千八百九十一年十月  
 花見誘引之文  
 貴方へ  
 敬愛の  
 文を  
 送ります  
 貴方へ  
 敬愛の  
 文を  
 送ります  
 貴方へ  
 敬愛の  
 文を  
 送ります

ピラゲル  
 府サ  
 街

英和相文

英和相文



ロラル lower, ヲン 子キスト on next

花 ㊦ 於テ ㊦ 次ノ ㊦

サールスデー Thursday. ュー ヴィル you will

曜日ニ ㊦ 汝ハ ㊦ 有ラフ ㊦

ビー be エキスペクテット expected to

ルデ ㊦ 望マ ㊦ ベク ㊦ タツツ

グ your ューフル 바이オリン as

㊦ 汝ノ ㊦ 鼓ヲ ㊦ 如ク ㊦

シーノア signor Ar has シグニフ signif

君カ ㊦ 一 ㊦ タ ㊦ アラハシ ㊦

ード his ロズ インテンション intention to

彼レ ㊦ 意ヲ ㊦ ベク ㊦

ビー be プレゼント present ヴィス with a

有ル ㊦ 現在シテ ㊦ 以テ ㊦

レース ヲブ モシカル エヌ race of musical am-

ヲ ㊦ ノ ㊦ 音楽 ㊦ 修行 ㊦

チュルス プレー ヴー ateurs. Pray do

入シ ㊦ ドゾ ㊦ 為ス ㊦

ノット フォルゲット タイト 子キスト not forget that next

ナ ㊦ 忘ル ㊦ コヲ ㊦ 次ノ ㊦

サールスデー イズ ゼ エッポ Thursday is the ap-

木曜日ガ ㊦ 有ル ㊦ 定メラレ

インテット タイム アンチル pointed time; until

タル ㊦ 時デ ㊦ 迄 ㊦

ホエン アイ リメーン アズ when, I remain, as

何時ヲ ㊦ 我ハ ㊦ 面ニ ㊦ 如ク ㊦

エボル ever,

常ニ ㊦







李<sup>リ</sup>終<sup>レ</sup>壽<sup>ス</sup>律<sup>リ</sup>登<sup>ト</sup>留<sup>ル</sup>程

義<sup>キ</sup>留<sup>ル</sup>信<sup>ル</sup>留<sup>ル</sup>望<sup>ト</sup>春<sup>ハ</sup>泥<sup>テ</sup>伊<sup>イ</sup>

古<sup>コ</sup>勿<sup>ク</sup>之<sup>シ</sup>身<sup>ン</sup>之<sup>シ</sup>

心<sup>ウ</sup>運<sup>ダ</sup>有<sup>ル</sup>世<sup>ニ</sup>其<sup>レ</sup>出<sup>ル</sup>法<sup>ハ</sup>也<sup>ナリ</sup>

被<sup>レ</sup>來<sup>ル</sup>以<sup>テ</sup>年<sup>ヲ</sup>と<sup>シ</sup>年<sup>ヲ</sup>中<sup>ニ</sup>古<sup>ノ</sup>也<sup>ナリ</sup>日<sup>ヲ</sup>

勢<sup>ハ</sup>多<sup>ク</sup>正<sup>シ</sup>持<sup>ル</sup>可<sup>ク</sup>者<sup>ノ</sup>也<sup>ナリ</sup>世<sup>ニ</sup>也<sup>ナリ</sup>

半<sup>ハ</sup>多<sup>ク</sup>中<sup>ニ</sup>也<sup>ナリ</sup>以<sup>テ</sup>結<sup>ス</sup>軌<sup>ヲ</sup>也<sup>ナリ</sup>

也<sup>ナリ</sup>率<sup>ハ</sup>以<sup>テ</sup>妙<sup>ク</sup>也<sup>ナリ</sup>以<sup>テ</sup>其<sup>レ</sup>也<sup>ナリ</sup>

情<sup>ハ</sup>也<sup>ナリ</sup>留<sup>ル</sup>者<sup>ノ</sup>也<sup>ナリ</sup>花<sup>ハ</sup>也<sup>ナリ</sup>也<sup>ナリ</sup>

未<sup>レ</sup>也<sup>ナリ</sup>也<sup>ナリ</sup>也<sup>ナリ</sup>也<sup>ナリ</sup>也<sup>ナリ</sup>



漁遊誘引之文

<sup>ツ</sup> <sup>マ</sup> <sup>レ</sup> <sup>グ</sup>  
*To Mr. Simeon Grey*  
 ニ 五 君 四 人名 三  
<sup>ワ</sup> <sup>ス</sup>  
*Washington Square.*  
 所名 一 廣小路 三  
<sup>マ</sup> <sup>エ</sup> <sup>プ</sup>  
*Mr. Ellis presents*  
 君ハ 七 一 六 アラワス 三  
<sup>ヒ</sup> <sup>コ</sup> <sup>ツ</sup>  
*his compliments to*  
 カレ 七 礼儀ヲ 三 二 五  
<sup>マ</sup> <sup>グ</sup> <sup>エ</sup> <sup>リ</sup>  
*Mr. Grey, and request*  
 君ヲ 九 一 八 而メ 四 願 五  
<sup>セ</sup> <sup>プ</sup> <sup>ラ</sup>  
*the pleasure of*  
 樂ヲ 五 ノ 三  
<sup>ロ</sup> <sup>コ</sup> <sup>エ</sup> <sup>フ</sup>  
*his company at fish*  
 カレ 三 仲間 三 二 三 漁

<sup>イ</sup> <sup>ラ</sup> <sup>チ</sup> <sup>子</sup>  
*ery on Tuesday next,*  
 日 一 日 二 日 六 次ノ 七  
<sup>エ</sup> <sup>ア</sup> <sup>エ</sup> <sup>エ</sup>  
*at afternoon. an ear*  
 於テ 六 午後ニ 五 早キ 七  
<sup>リ</sup> <sup>レ</sup> <sup>ウ</sup> <sup>ラ</sup>  
*ly reply will oblige.*  
 日 一 答ガ 四 有ラフ 三 要スルテ 七  
<sup>ウ</sup> <sup>ス</sup> <sup>フ</sup>  
*Walnut Street, Friday*  
 一 三 街ヲ 三 金曜日 三  
<sup>モ</sup> <sup>ラ</sup>  
*morning.*  
 朝ヲ 三

英中対訳

英中対訳







右 答 書

To Mr. Cyrus Ellis  
ツー マストル シリュース エルリス  
ニ 五 郡 四 三

Walnut Street.  
ワルナット ストリート  
一 二 街 三

Mr. Grey presents  
マストル グレー プレゼンツ  
五 六 アラハス 七 三

his compliments to Mr.  
ヒズ コムプライメンツ ツー マストル  
カレ 五 礼儀ヲ 三 二 十 君 四

Ellis, and with great  
エルリス エント ウズ グレート  
一 八 而メ 四 以テ 七 大ナル 五

pleasure accepts his invita  
プレジユル エクセプト ヒズ インビテ  
悦 六 受ル 三 カレ 三 誘引ヲ

tion for Tuesday next.  
ジョン フォア チューズデー 子キスト  
三 向テ 四 火曜日ニ 五 次ノ 四

右 答 書  
 其禮樣之誘引  
 洵好之少得之可也  
 直當理其樣  
 乃未之謹洵法之也

英和用文章

十七







フア マイ カズンス フー  
for my cousins, who

向テ 我 従弟ニ 夫  
向テ 我 従弟ニ 夫

ケム ヴー スター ウィズ  
came to stay with

来リ 彼ニ 止マル 共ニ  
来リ 彼ニ 止マル 共ニ

アス フア エ ショルト タイ  
us for a short time

我等ト 向テ 短キ 時  
我等ト 向テ 短キ 時

ム エントゥ ハウゼー  
me. And, now they

而ナ 今 彼等  
而ナ 今 彼等

アール ゴン ファイ テーキ  
are gone, I take

ル 行方 我 取  
ル 行方 我 取

フッポルチュニター ヴー ライト  
he opportunity to write

折リ善キコトヲ 彼ニ 書ク  
折リ善キコトヲ 彼ニ 書ク

フュー ラインズ ヴー ムー  
a few lines to you

僅カニ 手紙ヲ ニ 汝  
僅カニ 手紙ヲ ニ 汝

ツー セー ハワ グラッド  
to say how glad

ベク 云フ イカニカモ 喜シキ  
ベク 云フ イカニカモ 喜シキ

アイ シュード ボー ヴー  
I should be to

我ハ 有ラフ 有ゲ 彼  
我ハ 有ラフ 有ゲ 彼

シー ユー イット イズ ソー  
see you. It is so

見レ 汝ヲ 知ル アル 左様  
見レ 汝ヲ 知ル アル 左様

ダール ヴー ハブ ノーボディー  
dull to have nobody

愚ク コトモ タ 誰モ  
愚ク コトモ タ 誰モ

バット リットル ワルタル フー  
but little Walter, who

外ニ 小キ 一 夫  
外ニ 小キ 一 夫

ウォンツ ヴー プレー エト  
wants to play at

要スル 彼ニ 遊ブ 行テ  
要スル 彼ニ 遊ブ 行テ

シンズ ヴー チャイルジズ  
things too childish

物ニ アリ 童ラシキ  
物ニ アリ 童ラシキ

英和辞書  
英和辞書  
英和辞書

英和辞書  
英和辞書  
英和辞書







昔々夫れ此の疾は出向る  
 作事して寝かして其の因  
 極に身主補益を勤  
 此者も何れ我幼稚に  
 少量初級多留るに少く

縁取付は此の唯に候方  
 此地を新好む何れと  
 渴心ゆりて言を得る  
 其原は星す續山候者  
 其原は星す續山候者  
 其原は星す續山候者



遠郷ヨリ都下ノ朋友ニ頼之文

Dear Roger.

親キ曰

In a few days  
於テ曰 僅ガ一 日ニ 曰

I will have occasion  
有ラフ 曰 モツテ 曰 批フ 曰

to visit your city,  
見舞フ 曰 汝ノ 曰 都會ヲ 曰

and, being a comparative  
有リッ 曰 比較スル 曰

live stranger, I wish  
他国ニテ 曰 我ノ 曰 願フ 曰

to be as near the  
有 曰 夫ニ 曰 近ク 曰

壽利の得

縁麻糸

秀之守乃多尔  
其後と樂座  
方とそを分ち  
おの甘食  
しりておの  
新と多  
母とふ

左口朝文

英和用文



ボス子ス セントル アス  
business centre as  
務<sup>ル</sup> 中心<sup>ノ</sup> だ<sup>ケ</sup>

ホッシブル ゴー ローケテット  
possible, though located  
能<sup>ス</sup>ベキ<sup>ニ</sup> ト雖<sup>ハ</sup> 置<sup>キ</sup>テ<sup>ル</sup>

イン エ プライベート ボールダ  
in a private board-  
ヲ<sup>テ</sup> 私<sup>ノ</sup> 旅館<sup>ニ</sup>

ンク ハラス アス アイ ハ  
ding-house, as I ha  
故<sup>ニ</sup> 我<sup>ハ</sup> 持<sup>テ</sup>

エ ストロング エボルシオン  
ve a strong aversion  
ツヨキ 嫌<sup>ヒ</sup>ヲ

ツー ホテル ライフ マイ  
to hotel life. My  
客舎<sup>ヲ</sup> 生活<sup>ヲ</sup> 我<sup>ノ</sup>

ラブジェクト イン ライティング イス  
object in writing is  
物<sup>ハ</sup> ヲ<sup>テ</sup> 書<sup>ク</sup>コト<sup>ニ</sup> アル

ツー アスク ユー ツー リコム  
to ask you to rec-  
ベ<sup>ク</sup> 請<sup>フ</sup> 沙<sup>ニ</sup> ベ<sup>ク</sup> 勧<sup>ム</sup>

マンド ミー ツー サム  
mmend me to some  
我<sup>ヲ</sup> = アル

プライベート ボール ジンカ ハウス  
private boarding house,  
私<sup>ノ</sup> 旅館<sup>ニ</sup>

エンド エンゲージ ルームス イン  
and engage rooms in  
而<sup>シ</sup> 得<sup>ル</sup> 場<sup>所</sup> 於<sup>テ</sup>

エドベンズ ヲブ マイ アー  
advance of my ar-  
進<sup>ム</sup>ニ ヲ<sup>ブ</sup> 我<sup>カ</sup> 到<sup>ル</sup>者

リバル ソウ タット アイ  
rival, so that I  
左様<sup>ニ</sup> コトホド<sup>ニ</sup> 我<sup>カ</sup>

メー プロシード ジ サ  
may proceed thither  
得<sup>ル</sup> 進<sup>ム</sup> 彼<sup>方</sup>ニ

英和辞書

英和辞書







何東雅集

愚弟注

肩<sup>び</sup>を<sup>ぞん</sup>あ<sup>つ</sup>て<sup>る</sup>下<sup>へ</sup>函<sup>づ</sup>み<sup>て</sup>あ<sup>ら</sup>せ<sup>し</sup>九<sup>は</sup>揮<sup>ひ</sup>

伏<sup>く</sup>定<sup>ま</sup>て<sup>は</sup>返<sup>り</sup>て<sup>は</sup>言<sup>ふ</sup>事<sup>は</sup>約<sup>し</sup>年<sup>を</sup>松<sup>は</sup>好<sup>む</sup>

以<sup>て</sup>撥<sup>ら</sup>す<sup>る</sup>と<sup>も</sup>及<sup>ば</sup>ず<sup>る</sup>修<sup>む</sup>る<sup>は</sup>係<sup>は</sup>

入<sup>り</sup>進<sup>め</sup>ば<sup>は</sup>松<sup>は</sup>若<sup>く</sup>前<sup>へ</sup>と<sup>も</sup>均<sup>に</sup>お<sup>も</sup>は

帝<sup>は</sup>子<sup>を</sup>多<sup>く</sup>中<sup>に</sup>お<sup>も</sup>は<sup>り</sup>て<sup>は</sup>首<sup>を</sup>旅<sup>に</sup>館<sup>に</sup>

私<sup>に</sup>飯<sup>を</sup>周<sup>に</sup>旋<sup>に</sup>ら<sup>ず</sup>下<sup>へ</sup>僕<sup>に</sup>女<sup>を</sup>遊<sup>ば</sup>

と<sup>も</sup>府<sup>に</sup>ら<sup>ず</sup>海<sup>の</sup>向<sup>は</sup>山<sup>の</sup>間<sup>に</sup>向<sup>は</sup>ま<sup>に</sup>款<sup>を</sup>

し<sup>も</sup>冬<sup>を</sup>浦<sup>に</sup>生<sup>か</sup>す<sup>る</sup>方<sup>は</sup>及<sup>ば</sup>ず<sup>る</sup>夫<sup>を</sup>

宿<sup>に</sup>一<sup>を</sup>端<sup>に</sup>係<sup>を</sup>重<sup>く</sup>好<sup>む</sup>る<sup>は</sup>亦<sup>に</sup>一<sup>を</sup>



轉學申送ル文

<sup>デーア</sup> Dear <sup>ファザル</sup> Father.  
親<sup>ニ</sup> 父<sup>ニ</sup>

<sup>エズ</sup> As <sup>アイ</sup> I <sup>ハブ</sup> have  
故<sup>ニ</sup> 我<sup>ニ</sup> タ<sup>ニ</sup>

<sup>ノー</sup> now <sup>エックアイルド</sup> acquired a <sup>エ</sup> very  
今<sup>ニ</sup> 得<sup>ニ</sup> 甚<sup>ク</sup>

<sup>ザロー</sup> thorough <sup>ノーレッジ</sup> knowledge of  
全<sup>ク</sup> 學<sup>問</sup> ノ

<sup>ジ</sup> the <sup>イングリシ</sup> English <sup>レンゲージ</sup> language,  
英<sup>ニ</sup> 語<sup>ニ</sup>

<sup>アイ</sup> I <sup>エム</sup> am <sup>エンキレヤス</sup> anxious <sup>ツ</sup> to  
我<sup>ニ</sup> アル<sup>ニ</sup> 好<sup>シ</sup> テ<sup>ニ</sup> ヲ<sup>ス</sup>

<sup>スタジ</sup> study <sup>ゼルマル</sup> German <sup>タル</sup> also.  
学<sup>ブ</sup> 獨<sup>逸</sup> 語<sup>ヲ</sup> 亦<sup>ダ</sup>

<sup>ゼーア</sup> There <sup>ビイング</sup> being <sup>ローアル</sup> here  
ソコ<sup>ニ</sup> 有<sup>ク</sup> コ<sup>ニ</sup>

<sup>セベラル</sup> several <sup>ユーツ</sup> youths <sup>ヲブ</sup> of <sup>ゼル</sup> Ge-  
種<sup>多</sup> 少<sup>年</sup> ガ ノ 獨<sup>ド</sup>

<sup>マル</sup> a <sup>パレンテージ</sup> man <sup>フー</sup> parentage, <sup>フー</sup> who  
逸<sup>ノ</sup> 族<sup>ダ</sup> ソレ<sup>ハ</sup> 所<sup>ニ</sup>

<sup>スピーキ</sup> speak <sup>ジ</sup> the <sup>レンゲージ</sup> language  
話<sup>ス</sup> 言<sup>フ</sup>

<sup>ウィズ</sup> with <sup>レマーケーブル</sup> remarkable <sup>フリエンレー</sup> fluency,  
以<sup>テ</sup> 著<sup>ク</sup> 句<sup>調</sup> ヲ<sup>キ</sup> コ<sup>ト</sup> ヲ<sup>ス</sup>

<sup>ゼーア</sup> their <sup>ソサイテー</sup> society <sup>ウィル</sup> will <sup>ビー</sup> be  
カレ<sup>ラ</sup> 仲<sup>間</sup> ハ ア<sup>ラ</sup> フ 有<sup>ク</sup>

<sup>ヲブ</sup> of <sup>グレート</sup> great <sup>エドベンテージ</sup> advantage <sup>ツ</sup> to  
モ<sup>ト</sup> 大<sup>ナル</sup> 利<sup>益</sup> ニ

英和用文章

二十六



ミー イン ラーニング ツー  
me in learning to  
我ニ<sup>四</sup> 於テ<sup>四</sup> 学<sup>テ</sup>コトニ<sup>四</sup> 係<sup>四</sup>

スピーキ エント プロナウンス  
speak and pronounce  
説<sup>キ</sup> <sup>四</sup> 而メ <sup>四</sup> 話<sup>ス</sup> <sup>四</sup>

イット プロポルリー シュード  
it properly. Should  
夫ヲ<sup>四</sup> 正<sup>シ</sup>ク <sup>四</sup> 有<sup>フ</sup>ナラバ <sup>四</sup>

ユー ビー ソー カインド アズ  
you be so kind as  
汝カ<sup>六</sup> 有<sup>テ</sup> <sup>四</sup> 左様ニ<sup>六</sup> 惠<sup>メ</sup>深<sup>ク</sup> <sup>四</sup> 如<sup>ク</sup> <sup>四</sup>

ツー グリート ミー ジス  
to greet me this  
コノ<sup>四</sup> 善<sup>ク</sup>遇<sup>ハ</sup>ル <sup>四</sup> 我ニ<sup>四</sup> 此ヲ <sup>四</sup>

フェボアル アイ フレツタル マイセル  
favor, I flatter myself  
惠<sup>メ</sup>ヲ <sup>四</sup> 我ハ <sup>四</sup> 悦<sup>ブ</sup> <sup>四</sup> 我自<sup>ラ</sup>ニ

フ ダット マイ プロGRESS  
of that my progress  
七<sup>四</sup> コヲ <sup>四</sup> 我カ <sup>四</sup> 長進ガ <sup>四</sup>

ウイレル メリット ユーア エッア  
will merit your app  
アラフ <sup>四</sup> 直<sup>ク</sup>チスル<sup>テ</sup> <sup>四</sup> 汝ノ <sup>四</sup> 悦<sup>意</sup>ヲ <sup>四</sup>

ロベーション  
robation.  
<sup>四</sup>

アイ リメーン ジーアル  
I remain, dear  
我ハ <sup>四</sup> 留<sup>マ</sup>ル <sup>四</sup> 親<sup>キ</sup> <sup>四</sup>

ファザル  
father,  
父ヨ <sup>四</sup>

ユーア ジュチフル エント  
your dutiful and  
汝ノ <sup>四</sup> 従<sup>順</sup>ナル <sup>四</sup> 而メ <sup>四</sup>

エフエクレョ子ート サン  
affectionate son,  
甚<sup>ク</sup>愛<sup>ス</sup>ル <sup>四</sup> 子息ニ <sup>四</sup>

\*\*\*\*\*  
名







伯父ヨリ甥ノ行跡異見之文

マイ ジーアール 子プロュー  
*My Dear Nephew.*

我カ 親キ 甥ヲ

アイ ハブ レ トリイ  
*I have lately*

我ハ 夕 近知

ビーシ インホルムト タット  
*been informed that*

知ラセ コトヲ

ユー キープ ベッド カムパニー  
*you keep bad comp*

汝ガ 保 悪キ 仲間ヲ

アズ ウル アズ レート  
*any, as well as late*

并ニ ヲソキ

ワールス エント ギーブ グレ  
*hours, and give gr*

時キ 而メ 与フ 大ナル

ト トラブル ワー ユアール  
*eat trouble to your*

心 痛ヲ 汝ノ

カガ大人

何様

千六百六十九年正月

愛ハ右ノ如ク  
 心父者シ以悦  
 以之為至奮勵  
 中ノ公ニ  
 進歩スル

英和用文

三



マスター バイ インフリンジング  
master, by infringing

主人<sup>シ</sup> 由<sup>テ</sup> 破<sup>ル</sup>コトニ

ゼ ルールズ ヲフ ヒズ フ  
the rules of his

法<sup>ヲ</sup> ノ 彼<sup>ノ</sup> 眷<sup>ヲ</sup>

ミリー エキスポスチュレーション  
amily. Expostulation

族<sup>ヲ</sup> 異<sup>ノ</sup> 駭<sup>ニ</sup>

イスー メット バイ ボルト エント  
is met by bold and

ル<sup>ニ</sup> 逢<sup>フ</sup> 由<sup>テ</sup> 大<sup>胆</sup> 而<sup>シテ</sup>

ポルト アンソルス エント イ  
pert answers, and, it

頑<sup>固</sup> 答<sup>ニ</sup> 而<sup>シテ</sup> 代<sup>リ</sup>

ンステッド ヲフ エンジボーリング  
nstead of endeavoring

ニ<sup>テ</sup> ノ 強<sup>ム</sup>ルコト

ワー エメント ユー レポート  
to amend, you repeat

コトヲ<sup>ニ</sup> 正<sup>ス</sup> 汝<sup>ハ</sup> クリカヘス

ジ ヲフフェンス  
the offence.

罪<sup>ヲ</sup>

サッチ  
Such

カヤウノ

コンドクト エズ ジス マイ  
conduct as this, my

行<sup>ハ</sup> 如<sup>ク</sup> 此<sup>多</sup> 我<sup>カ</sup>

ジール カレブ ウィル ノット  
dear Caleb, will not

親<sup>キ</sup> 一<sup>ヨ</sup> 有<sup>フ</sup> ナク

オンリー コース ユー ツー  
only cause you to

ハカリテ<sup>ニ</sup> ナス 汝<sup>ニ</sup> コトヲ<sup>ニ</sup>

ビー リカーテッド ウィズ ジス  
be regarded with di-

ル<sup>ニ</sup> カワフ<sup>ニ</sup> ヲテ<sup>ニ</sup> ナサケ

フェーボル バイ ユーアル マスト  
favor by your mas-

ナキコトヲ<sup>ニ</sup> 由<sup>テ</sup> 汝<sup>ノ</sup> 主人<sup>ニ</sup>

ル ハット リソルト イン  
ter, but result in

但<sup>シ</sup> 続<sup>ク</sup> 於<sup>テ</sup>

英和辞書

英和辞書







致私に不具

切に  
お事  
拙者  
あま  
おま  
え  
悦  
喜

何  
傷  
落  
魄  
及  
な  
る  
事

高  
山  
子  
梅  
我  
は  
後  
之  
事

遂  
に  
主人  
に  
任  
せ  
ら  
る  
事  
永  
の  
暇

事  
に  
お  
か  
ら  
ず  
切  
に  
お  
事

情  
生  
業  
投  
意  
し  
由  
心

新  
梅  
情  
改  
心  
寂  
滅  
酒  
色  
耽

有  
大  
胆  
頑  
固  
之  
病  
を  
お  
事  
分  
り

心  
方  
お  
係  
者  
を  
お  
事  
決  
と

ドラブル

エキスポルセレーション

英和用文章

三三



ゼントルメン  
Gentlemen.

貴君等ヲ 田

ユー ウィル モック  
You will mock

汝ハ 丸 有フ 田 多ク 田

ヲブライジ ミー バイ センジ  
oblige me by send

関係スルデ 田 我ニ 田 由テ 田 贈ルコトニ

グ ホール アダムス ス  
ing, per Adams's

田 ニ由テ 田 田

エクスプレス ジ フォローイング  
Express, the following

早飛脚 田 次 田

グーツ ローアル エニユメレー  
goods: (Here enumera

品物ヲ 田 爰ニ 田 算 田

ジ アーティクルス  
te the articles).

箇條ヲ 田

レット ゼム ビー ヲブ  
Let them be of

シテ 田 田 田 彼等ヲ 田 有ラ 田 付テ 田

ジ ベスト クエリター エント  
the best quality, and

極善キ 田 性質ニ 田 而メ 田

ジ セタン エント クレー  
the satin and cre

絹子 田 而ノ 田 縮緬

ア ヲブ ジ ニュースト  
ape of the newe

ハ 田 付テ 田 極新ク 田

エント モスト フェレョ子  
st and most fashi

而メ 田 最モ 田 流行スル

バル スタイルス アス  
onable styles. As

田 題号ニ 田 故ニ 田

アイ エム イン イミジエート  
I am in immediat

我ハ 田 有ル 田 付テ 田 直チ 田







會社少年

スーパースタイル

ハルッドボー

右の如く

見初め

急進

今

男

新

右

右

英和用文章

三十五



借財日延ヲ頼ム文

<sup>ゼントルタン</sup>  
Gentlemen.

<sup>キケン</sup>  
貴君 一

ユー ハブ イン  
You have in  
<sup>ナセ</sup> 汝ハ 三 <sup>モツ</sup> 三 於テ 三

ユーアール ポセッション マイ  
your possession my  
<sup>ヨシ</sup> 汝ノ 三 <sup>取持ニ</sup> 三 我カ 三

ノート フラアール ドルラルス  
note for \$5000,  
<sup>カキツケ</sup> 書付ヲ 三 <sup>向テ</sup> 三 <sup>ハイブツセンド</sup> 五キドルニ 三 <sup>拂</sup> 三

エブル メー フォール ホイッタ  
yable May 4, which  
ヘキ 三 五月 三 四日 三 夫ヲ 三 取ノ 三

アイ エム ソルリー ヴー セー  
I am sorry to  
我カ 三 有ル 三 懣ンデ 三 コヲ 三 言

アイ ケンノット ミート  
ay I cannot meet  
三 我カ 三 アタワヌ 三 出逢ロ 三

エツト メチュリター ヲーイング  
at maturity, owing

ニ 八 <sup>キケンヲ</sup> 期限ノ終リ 三 七 <sup>リ</sup> 歸レツ 三 三

ワー エ コムボ子ーション ヲグ  
to a combination of  
ニ 三 三 一致 三 三 三 三

サルコムスタンセス エトベルス  
circumstances adverse  
有様サ 三 三 反シタル 三

ワー マイ イントレスツ エン  
to my interests, an-  
ニ 三 我カ 三 利益 三 而シテ

ト ノット エンタレペーテット  
d not anticipated.  
三 ナキ 三 <sup>ヨカイ</sup> 用意シテ 三

イフ ユー ウィル ヴー  
If you will do  
ナラハ 三 汝カ 三 有フ 三 ナステ 三

ミー ジ フェボール ヴー  
me the favor to  
我ニ 三 惠ミヲ 三 三 三



レニュー イット フォア ナイン  
renew it for nine  
新ニス 五 夫ヲ 五 向テ 五 九十 五

デー デース ウィス イン  
ety days, with in  
日ニ 罫 共ニ 罫 利益

トレスト エッデッド アイ ワー  
terest added, I do  
罫 付クカロエラタル 罫 我ハ 罫 ナス 罫

ノット ドート マイ エビリテ  
not doubt my ability  
ナク 罫 疑ヒ 罫 我カ 罫 適當ヲ 罫

ー ワー レジーム イット  
ty to redeem it  
罫 ベク 罫 買ハ戻ス 罫 夫ヲ 罫

ホエン ジュー エ  
when due. A  
トキニ 罫 程好キ 罫

コマプライエンス ウィズ ジス  
compliance with this  
従フコトガ 罫 以テ 罫 此ノ 罫

リクエスト ウィル コンファル  
request will confer  
願ヒヲ 罫 アラフ 罫 与フデ 罫

エン フオリゲーション アポン  
an obligation upon  
関係ヲ 罫 上ニ 罫

コーアル フオリゲーション サルバント  
your obedient servant,  
汝ノ 罫 従フタル 罫 僕ノ 罫

フランクリン ラルドン  
Franklin Reardon.

英  
口  
用  
文  
章

英  
口  
用  
文  
章







御會社ヨリ開店風聽之文

ゼントルメン  
Gentlemen.

貴キ人ニ 曰

ウイ ベグ リーブ  
We beg leave  
我等ハ 願フ 免テ

ッー インホルム ユー ダ  
to inform you to  
ベ 知ラス 汝ニ

ット ウイ ハブ リセ  
had we have rec  
タ 我等ハ 近頃

ントリー ヲフツド エ ラー  
ently opened a la  
開ロ 大ナル

ジ エステブリメント  
rge establishment  
店ヲ

ヲア ジ セール ヲブ  
for the sale of  
為 箇ノ

御ニク名様  
フランクリンブル  
元利苦況交以返満  
岳し情多末の条  
新程の事

英和月大章

三十九



ドメスティク          ヴーレンス  
domestic          woollens

国内ノ          毛布  
コト          ケ

オブ          オール          カインズ          ウィ  
of          all          kinds.          We

ノ          スベ          ユル          我等  
六          凡テノ          種類          五          四

ハブ          エ          ベリ          エキステン  
have          a          very          exten

モツ          甚          廣  
四          四          四

シーブ          ストック          オブ          チョイス  
sive          stock          of          cho

四          備          ノ          精撰  
四          三          四          三

ice          goods,          of          the

品物          ノ  
三          三          三

most          fashionable          pa

最モ          流行          形多  
三          三          三

terms,          to          which          we

三          三          三          三

インバイト          シ          エッテンション  
invite          the          attention

請          注          意  
三          三          三

オブ          ユーアル          ハウス          フーリン  
of          your          house,          feeli

ノ          汝          家          覺  
三          三          三          三

グ          コンフィデント          オブ          ワール  
ng          confident          of          our

信用          ノ          我等  
三          三          三

エボリター          ツー          ソップライ          ユー  
ability          to          supply          yo

適          倍          充          汝  
三          三          三          三

ur          オアダアス          エット          アス  
orders          at          as

言          於          夫  
三          三          三

low          レートス          エンド          ヲン  
rates,          and          on

別          買          而          於  
三          三          三          三

エクエリー          フェボレーブル          トル  
equally          favorable          te

均          深          名目  
三          三          三

英和用文章

四十



ムス	アズ	アザ	エステ
as	as	other	est-
五	タ	也	店

リスマンツ  
Establishments.

ウ	アール	ゼントルマン
we	are,	gentlemen,
我等	アル	貴人ヨ

ユー	アール	モスト
your	most	
汝	最	

ヲビ	ジエント	サルバント
obedient	servant,	
従順	ナル	業テ

ロ	ド	フ	ロ	ス	ト	エ	ン	ド	ド	ン	バ
Lord,	Frost	&	Deen-								
		及									

bar.

英和用文章  
四十一

謹啟一書陳者  
御會社開店風紀之文

相関  
織物高常  
近頃大店

精進  
送

相関  
織物高常  
近頃大店

精進  
送



勘定催促之文

サレ  
Sir.  
君曰

ジ  
The urgency  
押答口 四

ヲブ ジ クレームス メード  
of the claims made  
ノ 四 催促 四 ナサレタル 四

アポン ミー エット ジ  
upon me at the  
上ニ 四 我ノ 四 於テ 四

プレゼント タイム コムペル  
present time, compel  
當ク 四 時ニ 四 逼ル 四

ミー ツー アスク ユーアル  
me to ask your  
我ニ 四 ヲ 四 請フ 四 汝ノ 四

イムイジエート エッテンション  
immediate attention  
直ノ 四 注意 四

上度及星等  
置更之石仕以右所  
申且之深切之所  
必世間若谷高價  
多致能言有之山間  
文



ワー マイ ビル ホイッチ  
*to my bill, which*  
 = 我カ 勘定書 夫ハ

アイ セント ツマ ユーアル  
*I sent to your*  
 我カ 贈ルニ 汝ノ

エドレックス フン フア エボリ  
*address on or abo-*  
 宛路 於テ 或ハ 有テ

ト ジェニユアリー フルスト ジ  
*ut Jan. 1. The*  
 正月 元日ニ

エマウント イス フンリー  
*amount is only*  
 共計ハ アル 唯冬

エント イッツ エアリー  
*and its early*  
 而メ 夫ノ 早キ

メンツ ヲル アイド イン  
*lements will aid in*  
 有テ 助カルテ 於テ

レリーボンダ ミー フロム  
*relieving me from*  
 痛メルコトニ 我ヲ カラ

エキシスチング エムバルレスメント  
*existing embarrassment*  
 成立ツ取ノ 妨ゲ

アイ リメーブル サル  
*I remain, sir,*  
 我ハ 止マル 君ヨ

ユーアル ベリー  
*your very*  
 汝ノ 甚ク

ヲボジエント セルバント  
*obedient servant,*  
 従順ナル 僕ニ

XXXXXXXXXX  
 人名



月しあきらしきまのそら

拂方おの程の助へたり

しとゆりし子眼前の負債

勘計そらうらい せまきとすらふはすれんは病を拂ハムコウ

何年まゆしとぞの拂とら松笑と保保

歩ら者へる送よん助定とそら

去因各政の台山内正月元日

拂方おの程の助へたり

秀段とくえん 市いちの規ぎ今いまの孝こう法はふ方かた

勘定催便之文



船遊誘引之文

<sup>ジ-アル</sup> Dear <sup>アルホソ</sup> Alphonso.  
 親キ 日 — 日  
<sup>エイト</sup> Eight <sup>ヲ</sup> of <sup>ワール</sup> our  
 ハツガ 日 ノ 日 我等 日  
<sup>クラブ</sup> club, <sup>ビサイド</sup> beside <sup>マイセルフ</sup> myself,  
 柁間 日 外ニ 日 我自ラ 日  
<sup>アール</sup> are <sup>ゴ-イニング</sup> going <sup>アップ</sup> up <sup>トゥー</sup> to  
 アル 日 ノボリツ 日 ニ 日  
<sup>ジ</sup> the <sup>フォールス</sup> Falls <sup>ヲ</sup> of <sup>スクール</sup> Schu  
 瀧 日 ノ 日 地名  
<sup>キル</sup> yllhill <sup>イン</sup> in <sup>ワール</sup> our <sup>バー</sup> ba-  
 日 於テ 日 我等 日 小舟  
<sup>ジ</sup> rge <sup>オン</sup> on <sup>モンデー</sup> Monday  
 日 於テ 日 月曜日 日  
 日 日

<sup>イウニング</sup> evening <sup>ネクスト</sup> next. <sup>アズ</sup> As  
 晩ニ 日 次ノ 日 故ニ 日  
<sup>ユー</sup> you <sup>アール</sup> are <sup>エ</sup> a <sup>ジョルリー</sup> jolly  
 汝ハ 日 有ル 日 面白キ 日  
<sup>ワール</sup> fellow, <sup>エント</sup> and <sup>エン</sup> an <sup>エキ</sup> ex  
 人デ 日 而メ 日 羽勝レ 日  
<sup>セルレント</sup> cellent <sup>スチールスマン</sup> steersman, I  
 タル 日 運用人デ 日 我 日  
<sup>ホ-フ</sup> hope <sup>ユー</sup> you <sup>ウ-ル</sup> will <sup>ギ-ブ</sup> give  
 望ム 日 汝ガ 日 有ツ 日 与テ 日  
<sup>マス</sup> us <sup>ジ</sup> the <sup>ベニフィット</sup> benefit <sup>ヲ</sup> of  
 我等ニ 日 利益ヲ 日 ノ 日  
<sup>ユー-ル</sup> your <sup>コ-パニー</sup> company <sup>エント</sup> and  
 汝ノ 日 柁間 日 及ヒ 日

英  
 口  
 用  
 文  
 章  
 四  
 十  
 四

英  
 口  
 用  
 文  
 章  
 四  
 十  
 五



ユーアール サービス  
your services.

汝ノ 務メ

ウイ ウィル スタート フロ  
We will start fr-

我等ハ 有ラフ 出立シ カラ

ム フアモント ランジン  
om fairmount land

地名 上陸スル

グ エット エイト アフタルターン  
ing at 8 P. M.

取リ 於テ ハツニ 昼ニ後ニ

テーキ サッパル エット エバ  
take supper at 8-

取リ 夜食ヲ 於テ

ンス ス エント リトルン  
rans' s, and return

一ノニ 而メ 田々ルデ

エバヲト トエルク フ コロック  
about 12 o'clock.

約ソ 十二 時ニ

ドゥー ノット フェール ツー  
Do not fail to

為ス ナ 誤リ ベク

ボー イン エッテンダンス  
be in attendance

有ル 於テ 同業ニ

エット ジ プロポル タイム  
at the proper time.

於テ 適當ナル 時ニ

トリューリー ユーアールス  
Truly yours,

汝ノ

自名

宛名



アバン乃新理人者とし

ハ階段のフアーモントの波舞の云

海を波の儘に流す事及ハ村

正回者運申以強らるる事

船と運回正巧者とならる

市物と名者多しを橋好し

を及んスキルキル乃濕布と

都ふれ名を流し一はる

其れ月曜日の晩刻

水遊河川之文

英和月文

四十七







セーフ          ツー          エドミット          ビジット  
safe    to    admit    visit

安全ナル<sup>三</sup>    ベク<sup>三</sup>    読ス<sup>三</sup>    見舞人ヲ<sup>三</sup>

ルズ          アイ          ウイル          コール  
tors,    I    will    call

大<sup>三</sup>          我<sup>三</sup>    有ラフ<sup>三</sup>    見舞<sup>三</sup>

エンド          レー          ユー  
and    see    you.

而メ<sup>三</sup>    見<sup>三</sup>    汝ヲ<sup>三</sup>

トエンター          タイムス          エ          デー  
Twenty    times    a    day

二十<sup>三</sup>          度<sup>三</sup>    一<sup>三</sup>    日<sup>三</sup>

ジウド          アイ          メーキ          インクイリー  
did    I    make    inquiry

ナセシ<sup>三</sup>    我<sup>三</sup>    ナシ<sup>三</sup>    吟味ヲ<sup>三</sup>

エバウト          ユーアル          ヘルツ  
about    your    health,

附テ<sup>三</sup>    汝ノ<sup>三</sup>    健康<sup>三</sup>

ヲアル          ヘット          ユー          ダイド  
for,    had    you    died,

得<sup>三</sup>    故<sup>三</sup>    汝カ<sup>三</sup>    死<sup>三</sup>

アイ          シュート          ハフ          フェルト  
I    should    have    felt

我<sup>三</sup>    有<sup>三</sup>    タデ<sup>三</sup>    観<sup>三</sup>

ジ          ロス          モースト          テル  
the    loss    most    ter

大<sup>三</sup>          我<sup>三</sup>    有ラフ<sup>三</sup>    見舞<sup>三</sup>

リガリー          イット          ハズ  
ribly.    It    has

大<sup>三</sup>          汝ガ<sup>三</sup>    タ<sup>三</sup>

プリースト          ゴット          フーエボル  
pleased    God,    however,

氣<sup>三</sup>    神<sup>三</sup>    然<sup>三</sup>

ツー          フレセルグ          ユー  
to    preserve    you,

オノ<sup>三</sup>    保存ス<sup>三</sup>    汝ヲ<sup>三</sup>

エンド          アイ          ウイル          グラドリー  
and    I    will    gladly

而メ<sup>三</sup>    我<sup>三</sup>    有<sup>三</sup>    喜<sup>三</sup>

エベール          マイセルフ          ヲフ          ジ  
avail    myself    of    the

利益ス<sup>三</sup>    我<sup>三</sup>    付<sup>三</sup>

英  
和  
文  
章

四  
十  
九







漢書卷之九十一  
三十一

西院中上之備

所紀設話<sup>まじりあり</sup>以結<sup>まじりあり</sup>在<sup>まじりあり</sup>山<sup>まじりあり</sup>右

事就<sup>まじりあり</sup>等<sup>まじりあり</sup>今<sup>まじりあり</sup>一<sup>まじりあり</sup>様<sup>まじりあり</sup>合<sup>まじりあり</sup>會<sup>まじりあり</sup>を<sup>まじりあり</sup>得<sup>まじりあり</sup>る

及<sup>まじりあり</sup>并<sup>まじりあり</sup>在<sup>まじりあり</sup>社<sup>まじりあり</sup>中<sup>まじりあり</sup>之<sup>まじりあり</sup>大<sup>まじりあり</sup>之<sup>まじりあり</sup>益<sup>まじりあり</sup>也<sup>まじりあり</sup>

性<sup>まじりあり</sup>氣<sup>まじりあり</sup>平<sup>まじりあり</sup>復<sup>まじりあり</sup>之<sup>まじりあり</sup>如<sup>まじりあり</sup>以<sup>まじりあり</sup>力<sup>まじりあり</sup>を<sup>まじりあり</sup>以<sup>まじりあり</sup>親<sup>まじりあり</sup>也<sup>まじりあり</sup>

神<sup>まじりあり</sup>的<sup>まじりあり</sup>之<sup>まじりあり</sup>口<sup>まじりあり</sup>指<sup>まじりあり</sup>獲<sup>まじりあり</sup>之<sup>まじりあり</sup>海<sup>まじりあり</sup>島<sup>まじりあり</sup>也<sup>まじりあり</sup>

百<sup>まじりあり</sup>億<sup>まじりあり</sup>年<sup>まじりあり</sup>之<sup>まじりあり</sup>一<sup>まじりあり</sup>と<sup>まじりあり</sup>合<sup>まじりあり</sup>統<sup>まじりあり</sup>之<sup>まじりあり</sup>也<sup>まじりあり</sup>

宿<sup>まじりあり</sup>疾<sup>まじりあり</sup>之<sup>まじりあり</sup>生<sup>まじりあり</sup>也<sup>まじりあり</sup>山<sup>まじりあり</sup>右<sup>まじりあり</sup>傷<sup>まじりあり</sup>悼<sup>まじりあり</sup>也<sup>まじりあり</sup>

之<sup>まじりあり</sup>如<sup>まじりあり</sup>指<sup>まじりあり</sup>結<sup>まじりあり</sup>也<sup>まじりあり</sup>如<sup>まじりあり</sup>之<sup>まじりあり</sup>信<sup>まじりあり</sup>也<sup>まじりあり</sup>也<sup>まじりあり</sup>

也<sup>まじりあり</sup>如<sup>まじりあり</sup>之<sup>まじりあり</sup>信<sup>まじりあり</sup>也<sup>まじりあり</sup>也<sup>まじりあり</sup>

漢書卷之九十一



家租日延ヲ額ノ文

サル  
*Sir.*  
 君<sup>キミ</sup>

フアア  
*For*  
 間<sup>マ</sup>四<sup>ヨ</sup>

テン  
*ten*  
 十<sup>ジュウ</sup>

エアス  
*years*  
 年<sup>ネン</sup>三<sup>サン</sup>

ハブ  
*have*  
 土<sup>ツチ</sup>

アイ  
*I*  
 我<sup>ワガ</sup>五<sup>ゴ</sup>

ボーン  
*been*  
 有<sup>アリ</sup>十<sup>ジュウ</sup>

ジ  
*the*  
 土<sup>ツチ</sup>

テナント  
*tenant*  
 借家<sup>シヤカ</sup>九<sup>ク</sup>

ラブ  
*of*  
 ノ<sup>ノ</sup>八<sup>ハチ</sup>

ユーアル  
*your*  
 汝<sup>ニ</sup>六<sup>ロク</sup>

プロ  
*pro*  
 持<sup>モツ</sup>物<sup>モノ</sup>

ホルター  
*party,*  
 七<sup>シチ</sup>

エント  
*and*  
 而<sup>ニ</sup>十<sup>ジュウ</sup>

ナバル  
*never*  
 曾<sup>ソラ</sup>テ<sup>テ</sup>三<sup>サン</sup>ナ<sup>ナ</sup>

エット  
*yet*  
 尚<sup>ナカ</sup>十<sup>ジュウ</sup>

ハブ  
*have*  
 タ<sup>タ</sup>五<sup>ゴ</sup>

フェールト  
*failed*  
 誤<sup>アヤマ</sup>マ<sup>マ</sup>三<sup>サン</sup>

イン  
*in*  
 於<sup>オ</sup>三<sup>サン</sup>

ペーイング  
*paying*  
 掃<sup>ハク</sup>フ<sup>フ</sup>十<sup>ジュウ</sup>三<sup>サン</sup>

マイ  
*my*  
 我<sup>ワガ</sup>カ<sup>カ</sup>九<sup>ク</sup>

レント  
*rent*  
 借料<sup>シヤク</sup>ヲ<sup>ヲ</sup>三<sup>サン</sup>

ホ  
*with*  
 時<sup>トキ</sup>三<sup>サン</sup>

英和用文章

五十二

エン  
*ken*  
 大<sup>ダイ</sup>

イット  
*it*  
 夫<sup>ウツ</sup>が<sup>ガ</sup>五<sup>ゴ</sup>

ウズ  
*was*  
 有<sup>アリ</sup>レ<sup>レ</sup>三<sup>サン</sup>

ジュー  
*due*  
 程<sup>ホド</sup>好<sup>ヨク</sup>三<sup>サン</sup>

バット  
*but*  
 然<sup>シカ</sup>レ<sup>レ</sup>氏<sup>シ</sup>三<sup>サン</sup>

ノー  
*now,*  
 今<sup>イマ</sup>三<sup>サン</sup>

ヲーイング  
*owing*  
 帰<sup>キ</sup>ル<sup>ル</sup>三<sup>サン</sup>

ヴー  
*to*  
 二<sup>ニ</sup>三<sup>サン</sup>

ジ  
*the*  
 土<sup>ツチ</sup>

ゼネラル  
*general*  
 一<sup>イツ</sup>般<sup>パン</sup>三<sup>サン</sup>

コムメルシ  
*commerce*  
 商<sup>シヤウ</sup>賣<sup>バイ</sup>三<sup>サン</sup>

アル  
*ial*  
 土<sup>ツチ</sup>

デプレッション  
*depression,*  
 押<sup>オシ</sup>レ<sup>レ</sup>付<sup>ツケ</sup>三<sup>サン</sup>

ホイック  
*which*  
 夫<sup>ウツ</sup>三<sup>サン</sup>

ハズ  
*has*  
 タ<sup>タ</sup>三<sup>サン</sup>

プレベント  
*prevented*  
 サ<sup>サ</sup>マ<sup>マ</sup>タ<sup>タ</sup>三<sup>サン</sup>

ミー  
*me*  
 我<sup>ワガ</sup>ヲ<sup>ヲ</sup>三<sup>サン</sup>

フロム  
*from*  
 カ<sup>カ</sup>ラ<sup>ラ</sup>三<sup>サン</sup>

ヲブテニ  
*obtaining*  
 得<sup>エ</sup>ル<sup>ル</sup>三<sup>サン</sup>

エムプロ  
*emp-*  
 仕<sup>シ</sup>業<sup>ギョウ</sup>ヲ<sup>ヲ</sup>三<sup>サン</sup>

イメント  
*loyment*  
 三<sup>サン</sup>

モーアル  
*more*  
 ヲ<sup>オ</sup>リ<sup>リ</sup>多<sup>タ</sup>ク<sup>ク</sup>三<sup>サン</sup>

ザン  
*than*  
 ヲ<sup>オ</sup>リ<sup>リ</sup>三<sup>サン</sup>

英和用文章

五十二



half my time, I  
half 我ガ 時ヲ 我カ

am constrained to  
余儀ナクセ 我カ

ask you for a short  
請ヲ 汝ニ 向テ 短キ

at indulgence.  
許容ニ 我カ

Next month will  
次ノ 月ハ 有テ

place me in position  
ヲクテ 我ニ 於テ 所持

session of funds  
セッション ノ 元銀

from a relative in  
カラ 親族 於ル

the West, when I  
ジ ウェスト ホエン アイ  
西方 我カ

will promptly cancel  
有テ 手早ク 消スデ

my indebtedness  
我カ 負債ヲ

to you.  
ニ 汝 汝ノ

concession of this  
免スコトガ 此ヲ

favor will be ever  
連ミ 有テ ルテ 常ニ

英和辞書

英和辞書

五十三







後様

昔々通稱

況之<sup>カキテ</sup>己<sup>カキテ</sup>一<sup>カキテ</sup>方<sup>カキテ</sup>御<sup>カキテ</sup>其<sup>カキテ</sup>

以<sup>カキテ</sup>建<sup>カキテ</sup>海<sup>カキテ</sup>之<sup>カキテ</sup>海<sup>カキテ</sup>下<sup>カキテ</sup>ら<sup>カキテ</sup>く<sup>カキテ</sup>少<sup>カキテ</sup>事<sup>カキテ</sup>

速<sup>カキテ</sup>之<sup>カキテ</sup>事<sup>カキテ</sup>一<sup>カキテ</sup>つ<sup>カキテ</sup>中<sup>カキテ</sup>山<sup>カキテ</sup>何<sup>カキテ</sup>事<sup>カキテ</sup>前<sup>カキテ</sup>未<sup>カキテ</sup>

新<sup>カキテ</sup>島<sup>カキテ</sup>名<sup>カキテ</sup>之<sup>カキテ</sup>海<sup>カキテ</sup>入<sup>カキテ</sup>為<sup>カキテ</sup>事<sup>カキテ</sup>出<sup>カキテ</sup>ら<sup>カキテ</sup>

吾<sup>カキテ</sup>一<sup>カキテ</sup>の<sup>カキテ</sup>行<sup>カキテ</sup>之<sup>カキテ</sup>由<sup>カキテ</sup>一<sup>カキテ</sup>新<sup>カキテ</sup>族<sup>カキテ</sup>元<sup>カキテ</sup>

以<sup>カキテ</sup>猶<sup>カキテ</sup>縁<sup>カキテ</sup>之<sup>カキテ</sup>事<sup>カキテ</sup>及<sup>カキテ</sup>可<sup>カキテ</sup>以<sup>カキテ</sup>其<sup>カキテ</sup>月<sup>カキテ</sup>

一<sup>カキテ</sup>年<sup>カキテ</sup>以<sup>カキテ</sup>百<sup>カキテ</sup>家<sup>カキテ</sup>相<sup>カキテ</sup>成<sup>カキテ</sup>積<sup>カキテ</sup>貯<sup>カキテ</sup>付<sup>カキテ</sup>

聖<sup>カキテ</sup>生<sup>カキテ</sup>之<sup>カキテ</sup>後<sup>カキテ</sup>一<sup>カキテ</sup>年<sup>カキテ</sup>之<sup>カキテ</sup>事<sup>カキテ</sup>之<sup>カキテ</sup>事<sup>カキテ</sup>之<sup>カキテ</sup>事<sup>カキテ</sup>

其<sup>カキテ</sup>名<sup>カキテ</sup>之<sup>カキテ</sup>取<sup>カキテ</sup>之<sup>カキテ</sup>由<sup>カキテ</sup>之<sup>カキテ</sup>事<sup>カキテ</sup>之<sup>カキテ</sup>事<sup>カキテ</sup>之<sup>カキテ</sup>事<sup>カキテ</sup>

セテラル

英和朋文

五十五











金子返却約束文

\$1265 <sup>ロラデルヒア</sup> Philadelphia, A-  
 ———— 四 八月

<sup>ゴスト</sup> August <sup>セブン</sup> 7, <sup>ワソローヒ</sup> 18  
 三 七日 三 一千八百

<sup>ンド</sup> <sup>エイト</sup> <sup>ホンド</sup> <sup>レド</sup>  
 ナイン  
 5 9.  
 五十九年 一

<sup>ナイン</sup> <sup>テ</sup> <sup>ア</sup> <sup>フ</sup> <sup>トル</sup>  
 Ninety Days after  
 九十 七 日 八 後 六

<sup>デート</sup> <sup>アイ</sup> <sup>プロミーズ</sup> <sup>ワー</sup>  
 Date, I promise to  
 日ノ 五 日 九 約束スル 三 へ 三

<sup>パー</sup> <sup>ワー</sup> <sup>タル</sup> <sup>モル</sup>  
 pay to Walter Mo-  
 付拂 六 二 三 一

<sup>リ</sup> <sup>ソ</sup> <sup>ン</sup> <sup>ワー</sup> <sup>ワー</sup> <sup>グ</sup> <sup>ア</sup>  
 orrison, or order,  
 一 三 御手 三 書キ付ケ 三

<sup>ジ</sup> <sup>サム</sup> <sup>ヲブ</sup> <sup>トユルフ</sup>  
 the sum of Twelve  
 高 多 三 ノ 三 一 千 二 三

<sup>ハント</sup> <sup>レド</sup> <sup>エント</sup> <sup>セキ</sup> <sup>ステー</sup>  
 Hundred and Sixty-  
 百 六 而 六 十 六

<sup>ファイ</sup> <sup>ブ</sup> <sup>ドル</sup> <sup>ラ</sup> <sup>ルス</sup> <sup>ウイ</sup> <sup>ザ</sup> <sup>ラト</sup>  
 five Dollars, without  
 五 五 十 五 ナレニ 五

<sup>デ</sup> <sup>フェル</sup> <sup>ケー</sup> <sup>ション</sup> <sup>フ</sup> <sup>ア</sup> <sup>ウ</sup> <sup>ア</sup> <sup>リュ</sup>  
 defalcation, for value  
 減少スルコト 三 向テ 三 價額 三

<sup>レ</sup> <sup>シー</sup> <sup>ブ</sup> <sup>ド</sup>  
 received.  
 請取トラレタル 十

<sup>モ</sup> <sup>ル</sup> <sup>リ</sup> <sup>ソ</sup> <sup>ル</sup> <sup>ノ</sup> <sup>ル</sup> <sup>ス</sup>  
 Morrison North.

英和用字

五十八







為替手形之文

\$1833 <sup>67</sup>/<sub>100</sub> Philadelphia, ju  
 ヒラデルヒア ジュ  
 百 四 六月

ne 4, 1859.  
 シ ホー  
 三 四日 三 一千八百五十九年

Gentlemen,  
 ゼントルメン  
 貴人 五

At Three Days'  
 エット スリー デース  
 ヲイテ 九 三 六 日ノ 七

ight, please pay to  
 サイト フリース ペー ツー  
 見ヘニ 八 ヨロコベヨ 三 拂分ヲ 三 二 五

the Order of Randol-  
 ジ ヲアダア ヲブ ランドルフ  
 書キ付ケ 六 ノ 三 五

ph. Stephens, Eighteen  
 ステヘンス エイテン  
 一 八 五

Hundred and Thirty  
 ハンドレット エント サルター  
 百 五 及ヒ 七 三十 六

three dollars, and Si-  
 スリー ドルラルス エント セキ  
 三 五 ドルラル 三 及ヒ 三 六十

xy-seven Cents for  
 ステー セブン センツ フォア  
 三 七 三 セントヲ 四 向テ 五

account of yours, &c.,  
 エツカフント ヲブ ユーアス エトセテラ  
 算用ニ 三 ノ 三 汝等ノ 四 等 五

Taylor & Vance.  
 テーロール エド ウァンス  
 人名 及ヒ 人名

Messrs. Crammond, Blackie  
 メッレユールス クラムモンド ブラックー  
 君 人名 人名

& Chase, Wheeling, Va.  
 エント ケース ホーリン ボルジニア  
 及ヒ 人名 都名 国名



五月十八日

智直伊壽様  
甚る御儀伊様  
久為幸う其様  
美留地に五國保伊様府

体 寄

天 以 昌 留

比 羅 派 留 比 魚

一千八百五十九年六月四日

シドルスラスレハリスニ流金其望

平 有し尔等子今の方ニ音ニ内ニ

一平子今之箱ニ元平七先至

カ 留 子 取

英口用文章 六十



書翰封じ離形

書簡封筒  
表書

ツデー      ツナイト      ジスモル  
*Today.*    *To night.*    *This mo*  
今日      今晚      今朝

ニング      エスタルデー      ツモロー  
*ering.*    *yesterday.*    *Tomorrow.*  
昨日      明日

デー      ビホアル      エスタルデー      デー  
*Day before yesterday.*    *Day*  
一昨日      明日

アフタル      ツモロー      ジス      モス  
*after tomorrow.*    *This month.*  
後日      今月

ラスト      モヌス      ナキスト      モンス  
*Last month.*    *Next month.*  
前月      来月

ヌーニタイム      フアールヌー      アフタル  
*Noontime.*    *forenoon.*    *After*  
正午      上る午      下る午

ヌー      ツエーナイト  
*noon.*    *Tomorronight.*    終り  
明晩

Go  
三 四

クイーン  
*Queen*  
女王

ロンドン  
*London.*  
都

From  
三 十

ヤマト  
*Yamato*  
苗字

東京  
*Towkei,*  
七

ビクトリア  
*Victoria.*

人名 三

イングランド  
*England.*  
国名 二

マサル  
*Masaru.*  
名 九

日本  
*Japan.*  
六

英和用文章

六十一

英和用文章

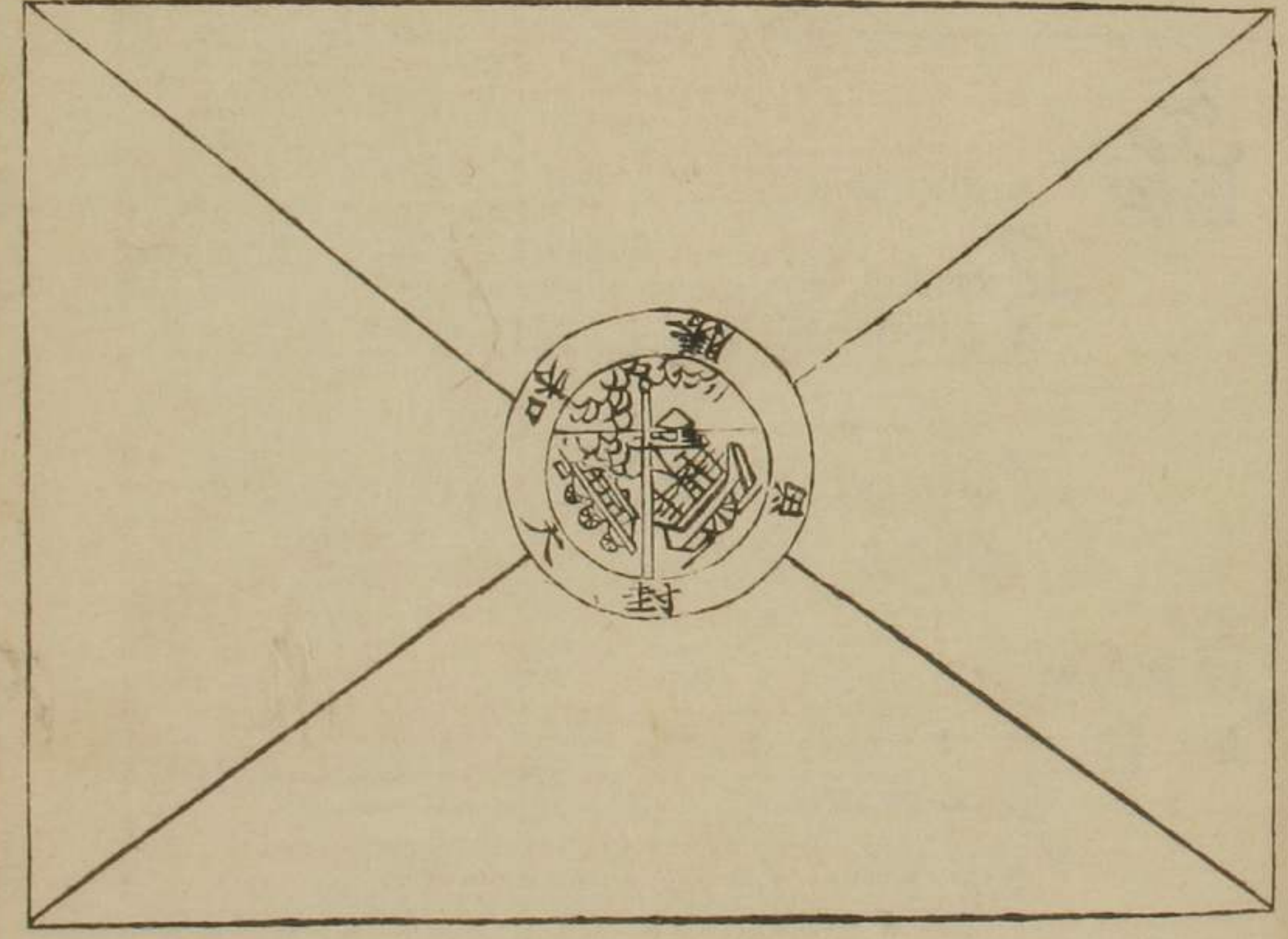
六十二



書翰認方之雛形

書翰ノ雛形  
認方

裏封



身分  
街名地名、国名、日、年号

-----  
-----  
-----  
本支

宛名

身分  
姓名

何姓名様町名地名、国名

書翰ノ雛形

英和月文



Tokio Japan July August  
2nd 1874

手形證文認方之雛形

返金約束證文雛形  
認方

金高何々	自方 地名、日、年号
-----	
本文	
-----	
	自方 姓名

為替手形雛形  
認方

金高何々	自方 地名、日、年号
-----	
本文	
-----	
	自方 姓名
家名	誰誰地名、国名

是洞氏藏版

同 六酉 歲一月 刻成  
明治 五壬申 歲五月 官許

發兌所

河内屋貞七  
大阪本町通心齋橋筋東八  
東京日本橋通三丁目  
長門屋龜七

Akiuta  
S. Karuta



掃英和用文章全